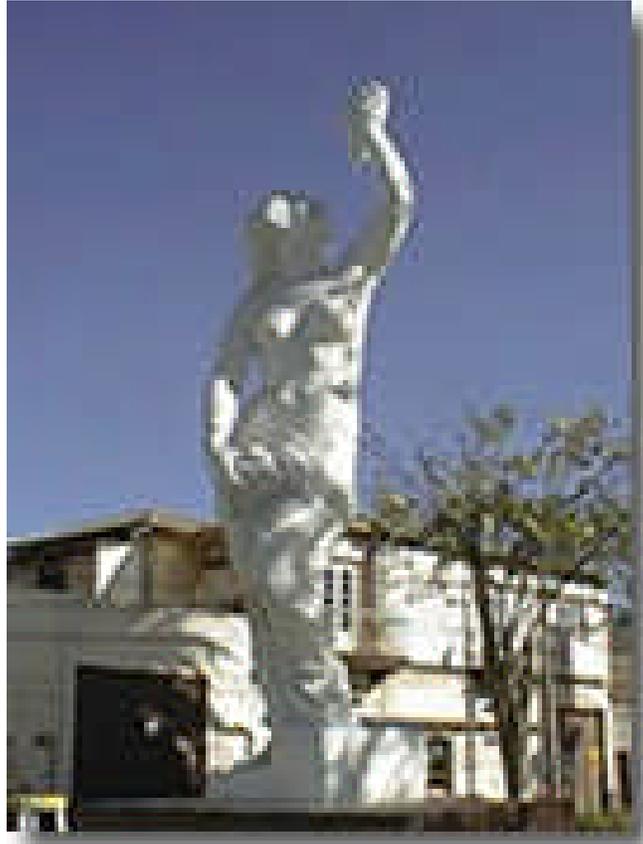


**a.i.Tawfik Seeman**



(La Vendemia)

**Vallenar  
Y  
El Café Diana**



Era común ver altos paltos en los patios de las casas, estos daban una sabrosa palta de cáscara color negro y verde. Siendo la localidad mas importante de la región, contaba con colegios secundarios, en humanidades, comercial y industrial, por lo que los estudiantes de todo el valle, debían seguir los estudios en la ciudad de Vallenar.

Por esos tiempos, los años dorados, la música que más sonaba era el rock and roll, en cada malón estas melodías de letras simples, amenizaban los encuentros. Los de entonces, jóvenes teeneger, venidos de distintos lugares del país y extranjero, éramos estudiantes del liceo, otros del colegio San Francisco, las chicas eran en la gran mayoría estudiantes del Liceo María Goretti, que era católico-

Los afuerinos, vivíamos en casa de pensiones- que eran de familias que solían recibir a estudiantes, los que terminábamos formando parte activa del núcleo familiar.

Neil Sedaka, interpretaba “Escalera al cielo”:

*Climb up way up high. Climb up way up high. Climb up way up high.  
Well-a, well-a, well-a, heavenly angel, I want you for my girl.  
When I kissed your sweet, sweet lips,  
I knew that-a you were out of this world.  
I'll build a stairway to heaven. I'll climb to the highest star.  
I'll build a stairway to heaven, 'cause heaven is where you are*

Sorbí el resto del café que me quedaba en el jarro de cerámica roja, miré las enredaderas con pequeñas flores blancas, otras lilas y rojas que se descolgaban del techo y cruzaban ante los ventanales, volví a escribir:

La juventud por aquellos años dorados, solía reunirse en la mañana, tarde y por la noche en el famoso “Café Diana”, sobre todo los fines de semana. Este local era de propiedad de don Ahumada- Allí se tomaba helados con galleta oblea- servían los famosos “hot dog”- turrone con maní, dulces chilenos, jugos de frutas naturales y gaseosas. Lo fantástico del local era su enorme tocadiscos tragamonedas- y ese atractivo local reunía a los teeneger a pasar ratos agradables, celebrar encuentros, las notas buenas y también las notas malas que aplicaban los profesores.

Con una moneda colocada en el tocadiscos automático, se escuchaba a: Elvis Presley, The Platters, Little Richard, Fast Domino, Frankie Avalon, Paul Anka, Bubby Holly, Pat Boone, Brenda Lee, Kay Start.

*I'm so young and you're so old  
This my darling I've been told  
I don't care just what they say  
'Cause forever I will pray  
You and I will be as free*

*As the birds up in the trees  
Oh, please stay by me, Diana.*

Ahora Paul Anka, canta su propia composición “Diana”, canción que había vendido en esos años millones de discos en el mundo. Sus padres habían sido emigrantes libaneses asentados en Canadá.

El liceo contaba como docentes a: Don Saldaña, quien había trabajado como marino y vivió en Liverpool, Inglaterra, enseñaba el idioma de Shakespeare, Inglés. El Chico Meneses, era de la materia de Castellano, excelente persona, en segundo año nos enseñó en una clase “¿que era la política y los partidos políticos?”, era socialista.

Entonces descubrimos libros que llamaban prohibidos y solíamos leer a escondida “El Capital”, así nos hicimos algunos izquierdistas y activistas en años posteriores.

Deysi Agüero, fue desde el segundo año la profesora de Inglés, ella llegó muy joven a la ciudad, era hermosa y escultural. Los picaros alumnos dejaban caer el lápiz al suelo, para agacharse y ver sus lindas piernas, usaba faldas cortas, habían muchos enamorados de ella en el curso. El profe de matemáticas Canales, sus hermanos eran dueños de una librería, la más surtida del valle, siempre daba una oportunidad para no reprobar a los alumnos para salvar el año, los sábados por la mañana nos citaba a rendir un examen oral.

Luis Pastene, era el profesor de Francés, quien había ganado una beca siendo estudiante de idiomas en Santiago para ir a Francia, y obtener una especialidad en París. Excelente persona, sus clases eran muy amenas y hasta bailaba y cantaba al estilo Maurice Chevalier. La profe de Ciencia y Biología era la esposa del doctor Oviedo. La profe de Música, que nos hacía escribir notas blancas, negras y corcheas en un pentagrama, del cuaderno de música, al que muchos no entendíamos ni a palotes.

El administrador era don Dario Bagetti. Marcelino se llamaba el portero, y era miembro de la Iglesia Presbiteriana, hacia de pastor, varias veces nos llevó a observar la ceremonia religiosa- la comparamos con escenas típicas de las películas de vaqueros-que solimos ver los días lunes, cuando habían “rotativos” en el cine Plaza, podíamos ver tres a cuatro películas por el valor de una entrada, allí subidos en “galería”- El balcón era el lugar intermedio, para ir con la polola. Los estrenos eran los viernes, sábados y domingos- El cine se ubicaba en el sector Oeste de la Plaza Principal, en un edificio antiguo. En cuyo frontis colgaban los afiches de las próximas películas que se exhibirían.

Nuestro curso era mixto, cada uno tenía a una compañera de banco. En el primer año de secundaria el paisano Toufic Simon Jr., tenía de compañera a una chica pascuense, quien le contaba maravillosas historias de la misteriosa isla de Rapa Nui. Estábamos ubicados en el segundo piso, de un edificio recién construido y estrenando. A través de los ventanales veíamos los techos de las casas vecinas y las copas de los árboles que rodeaban el edificio. En los recreos se bajaba al primer piso. Allí funcionaban la biblioteca, baños y la sala de la radio del liceo, que transmitía la música de moda, rock and roll:

*You know I can be found,  
sitting home all alone,  
If you can't come around,  
at least please telephone.  
Don't be cruel to a heart that's true.  
Baby, if I made you mad  
for something I might have said,  
Please, let's forget the past,  
the future looks bright ahead.  
Don't be cruel to a heart that's true.*

“Dont’t be cruel”, la canción de Elvis Presley era una de las mas escuchadas y se la incluía diariamente en la programación de las emisoras de la capital y local. La primera vez que escuche a Elvis Presley fue en una vitrola RCA Victor, con aguja metálica y que se daba cuerda con una manivela, el disco era de esos grandes de 78 rpm de vinillo, en casa de un tío, donde iba el fin de semana a comer *kupi*.

El patio era grande y rectangular. con algunos paltos que daban sombra en el verano. Allí en los troncos se colocaban los “Diarios Murales”, donde cada curso mantenía el suyo y que se actualizaba cada semana. Noticias, poemas, historias, historietas y la sección de cine. Toufik Simon Jr. escribió la crítica de la película “Drácula” interpretada por Cristhoper Lee, el que causo favorables comentarios, incluso del profesor Meneses, -¡este jovencito será mañana un escritor!-comentó en una clase.

De los treinta compañeros de curso, algunos que se les recuerda a pesar del tiempo largo transcurrido, están en Vallenar y los otros están desparramados en el país y los más afortunados en el extranjero. Cuando se escuchan estas viejas canciones de los The Platters o Elvis Presley, vienen a la mente los compañeros de la secundaria: Jorge Bergamasco, de grandes ojos azules y rubio, muy acelerado. Juan Mulet Bou, primo de Jorge, blancon de baja estatura, tranquilo y pensante. Jorge Kaluf, siempre bien peinadito y compuesto, muy intelectual. El flaco Silva, vivía con una sonrisa a flor de labios y su primo Luis Iriarte, mas tranquilo que en una foto y mas sano que un yogurt. Los hermanos Turre, una plaga. Toufic Simon Jr. más pícaro que una araña negra, bueno para el dibujo y fanático del cine. Los hermanos Zuleta, unos gentenman. Y las chicas-¡que Allah me perdone!-recuerdo sus rostros y sus nombres para nada-porque en esa época éramos muy machistas-las compañeras fieles de los cursos primero, segundo, tercer y cuarto de secundaria- nos ayudaban con las tareas, sacar apuntes o soplarnos en el oído las respuestas en los exámenes escrito. Estaban también los hermanos Araos, que eran numerosos, Nano Araoz y Jorge Araoz, su hermana Lula Araoz y su prima Vilma Esbry. Todos de la misma tanda, con quienes se terminaba reunidos en el “Café Diana”, soñando, riendo y haciendo planes para las vacaciones de verano. El primo Alonso Simon- aparecía de vez en cuando, el era de cursos superiores. Era muy deportista, excelente jugador de basketball. Su tío Yamil Simon, era integrante de la primera selección de football y que Vallenar en los campeonatos.

“Blueberry Hill”, interpretaba Fast Domino, mientras con el puño bajo el mentón trataba de hacer memoria y seguir escribiendo:

*I found my thrill  
on Blueberry Hill.  
On Blueberry Hill  
when I found you.  
The moon stood still  
on Blueberry Hill  
It lingered until  
my dream came true.*

Durante el año 1959 se terminó de construir el cine del paisano Taufik Neenme, más moderno y casi frente al “Café Diana”. Con sonido estereo, butacas aterciopeladas, al inicio de cada función, sonaba una música que al compás de las luces de colores, formaban figuras y lentamente estas se iban apagaban, comenzando el noticiero UFA, adelantos de próximos film y la película principal en cinemascopio y technicolor.

La Avenida La Vendimia, era el lugar de reunión para estudiar por las mañanas o madrugada, caminando se llegaba hasta cerca del aeropuerto, que estaba en lo alto de una colina. Cada uno de los nosotros, llevaba un paquete de pasas, que comíamos para ayudar a memorizar las materias, antes de los exámenes. Otras veces se iba a estudiar al cementerio y sentados en el panteón de la Colonia Libanesa, también se aprovechaba para fumarse un cigarrillo-

Allí estaba sepultado el abuelo de Toufik Jr. don Antonio Simon que había venido del Líbano a América en el año 1890, desembarcando en Río de Janeiro, de allí viajó a Manaos, paso por Bolivia, donde en la región selvática del Beni, se quedaron algunos parientes que más tarde fueron grandes hacendados y dueños de cuantiosas cabezas de ganado raza Cebú-

Entonces don Antonio Simon y otros paisanos libaneses siguieron su peregrinar a la Argentina hasta llegar al pueblito de San Juan, otro grupo se asentó en esa localidad, el abuelo más otros a lomo de mulas y guiados por rudos baquianos, cruzaron la Cordillera de los Andes, para finalmente establecerse en los lavaderos de oro llamado “Los Morteros”, cerca de Conay en los valles del Tránsito y San Félix, del Huasco. Hasta el año de 1960, todavía algunas puertas de madera de las casas de San Félix y El Tránsito, conservaban marcas de puñal que hacía don Antonio, para indicar la deuda que tenía ese habitante con él, por una camisa, un pantalón, un sombrero, si había una cruz, la prenda estaba cancelada. Hoy en esa región se lleva a cabo la puesta en marcha del proyecto minero de *Pascua Lama*. En octubre del 2009, se realizará en Venecia, Italia un congreso mundial en favor del Medio Ambiente y Ecología, estarán grandes personalidades entre

ellas el premio Nobel de la Paz, Esquivel del Uruguay, en carpeta esta la discusión y presión para la no viabilidad de esta inversión que compromete a los gobiernos de Argentina y Chile a frenarlo, por las graves consecuencias para las futuras generaciones, la contaminación de las aguas cordilleranas.

*On a day like to day  
 . We passed the time a way  
 . Writing love letters  
 . in the sand.  
 . How you laughed (verse) when I cried  
 . Each time I saw the tide  
 . Take our love letters  
 . from the sand.*

“I love letters in the sand”, cantaba Pat Boone. Los discos de 45 rpm se solían comprar en el negocio de otro emigrante extranjero, casado con chilena, hijos chilenos, quien era representante de fábricas de electrónica y sellos grabadores de la capital, la Casa Kaluf.

Don Jorge Kaluf, había venido también del Líbano. Su paisano y gran amigo de toda su vida don Toufik Simon, quien tenía su negocio por allá de los años 40 en la localidad de Domeyko. Este era representante y distribuidor de RCA Victor, la empresa que vendía radios a válvulas de vidrio y que para escuchar noticias había que montar una gran antena en los techos de las casas o en los patios de la época- Se escuchan emisoras nacionales y por la noche de Norteamérica, Europa y radio vecinas como LR1 Radio el Mundo de Buenos Aires, donde don Toufik y otros paisanos solían escuchar las peleas de box por las noches y por radio Minería el “Reporte Esso” y una serie de Jorge Inostroza sobre la Guerra del Pacífico, luego la serie de Tarzán, radioteatros que mantenía a buena parte de radioescuchas en todo el país. Para nosotros los jóvenes teníamos a “Discomania” con Raul Matas, la música del rock and roll y el programa “Regalo de Cumpleaños Ambrosoli”, con Ricardo García. La radio local de Vallenar, estaba recién entrando en onda- todos preferían la onda corta-

Ahora, Paul Anka el joven canadiense-libanés, cantaba “Put your head on my shoulder”

*Put your head on my shoulder  
 Hold me in your arms, baby  
 Squeeze me oh so tight, show me  
 That you love me too  
 Put your lips next to mine, dear  
 Won't you kiss me once, baby  
 Just a kiss goodnight, maybe*

*You and I will fall in love  
 People say that love's a game  
 A game you just can't win  
 If there's a way*

Entonces don Toufic Simon al encontrarse con don Jorge Kaluf y como era costumbre de la época los paisanos asentados ayudaban a los que recién llegaban- entregó la concesión de RCA Victor a don Jorge Kaluf, quien se instaló en la ciudad de Vallenar- A la caída de los precios de los metales, Domeyko perdió importancia y la paisanada se fue a radicar a Vallenar-. Allí don Toufic Simon instaló una tienda que llamó: “La Colmena” con su socio y amigo don Jorge Baraki- el negocio estaba en una esquina en pleno centro, al frente se construiría años mas tarde el Servicentro Esso, la primera estación de gasolina y petróleo por los padres de Jorge Bergamasco y Juan Mulet, quienes con el tiempo lo vendieron a don Alejandro Noemí Huerta.

El padre de Luis Iriarte tenía una importante ferretería muy surtida en la calle principal. El papa del flaco Jorge Silva hacia topografía. De los hermanos Turres, su padre era profesor, durante el gobierno de Allende llegó a ser Intendente de Atacama.

De los chinos llegados a Vallenar, se recuerda a los hermanos Kong, su padre tenía una carnicería y su hijo mayor solía mostrar a sus amigos una metralleta que había traído el papa, de la Primera Guerra Mundial, el había pertenecido al ejercito de la China.

Una de las cantantes jovencitas americanas era Brenda Lee, a la que llamaban señorita “Dinamita”, ella interpretaba ahora : “I’m Sorry”, un tema romántico que no faltaba en las fiestas del liceo o en casa de alguna compañera, para celebrar algo que se trataba de justificar para pasarla bien:

*I'm sorry, so sorry  
 That I was such a fool  
 I didn't know  
 Love could be so cruel  
 Oh, oh, oh, oh  
 Uh, oh  
 Oh, yes  
 You tell me mistakes  
 Are part of being young  
 But that don't right  
 The wrong that's been done*

El Chino Jo, tenía un restaurante frente de la estación gasolinera: Servicentro Esso. En los salones privados estaban las salas de juego, donde casi todos los paisanos árabes y autoridades locales se amanecían jugando a las cartas. Su especialidad era el famoso “Pato Pekín”.

Un griego emigrante se casó con mi prima, “La Toya Yaber ”- la tía Nazira y el tío Nayib Yaber- habían instalado una panadería y dulcería, en la calle principal. Contaban los paisanos que cuando era joven Nayib, era el invitado obligado en los matrimonios de algún miembro de la colonia, porque era el único que bailaba magistralmente la “Danza de los Sables” del folclore libanés en todo Chile.

Don Asis Daher y hermanos habían montado una lujosa zapatería- Don Emilio Zalaquet, tenía la mejor relojería y joyería, con marcas de fama “Longines”, “Movado” y “Omega”. Los hermanos Tarbuch, una tienda, estos más tarde regresaron al Líbano, su madre era la tía Bahía, la que preparaba unos riquísimos “niños envueltos en hojas de parra”. Los Neheme tenían paquetería. Vallenar contaba en esos años con una importante cantidad de ciudadanos libaneses que habían emigrado y estos árabes muy trabajadores se habían integrado plenamente a la región.

Ricky Nelson, un jovencito bien peinado a la gomina, cantaba ahora. Fui en busca de otro café negro, mientras la melodía recorría los ambientes de la cabaña:

I used to play around with hearts  
That hastened at my call  
But when I met that little girl  
I knew that I would fall  
Poor little fool oh yeah  
I was a fool uh huh  
She'd play around and tease me  
With her carefree devil eyes  
She'd hold me close and kiss me

La canción se titulaba “Poor Little Fool”. Volví a sentarme y seguir escribiendo, para los que fueron jóvenes y los que aun hoy se sienten jóvenes, con las canciones que solíamos escuchar en el Café Diana.

En el último día de clases del año 1959, todo el curso reunido, la profesora Deysi Agüero, hizo entonar a todos los alumnos la canción, “El Adios”, un emocionante final, pues unos se quedarían en la ciudad, otros a sus lugares de origen, algunos viajarían a la capital.

*Hey Venus Oh Venus  
Venus if you will  
Please send a little girl  
for me to thrill  
A girl who wants my kisses  
and my arms  
A girl with all the charms of you  
Venus make her fair*

*A lovely girl with sunlight  
in her hair*

Los pajarillos trinaban, algunos se posaron en el marco de los ventanales, el canto de las aves era un concierto que acompañaba a Frankie Avalón, interpretar: “Venus”. Tomé otro café negro con galletas sin sal, mire al mar pintado de color turquesa. Volví a concentrarme y seguí tecleando, bellos recuerdos que nunca más volverán, de la experiencia en esa larga y angosta faja de tierra, llamado “Chili” por los antiguos aborígenes, bravos guerreros que se enfrentaron a los conquistadores españoles.

La despedida de mis compañeros y amigos, fue el último sábado de noviembre de 1959, en el local favorito “**Café Diana**”: helados, jugos de naranja, sandía, melón, galletas obleas, coca-cola, hot-dog, con las canciones de Paul Anka, Neil Sedaka y Bill Halley:

*One, two, three o'clock, four o'clock rock  
Five, six, seven o'clock, eight o'clock rock  
Nine, ten, eleven o'clock, twelve o'clock rock  
We're gonna rock around the clock tonight*

*Put your glad rags on, join me, Hon  
We'll have some fun when the clock strikes one  
We're gonna rock around the clock tonight  
We're gonna rock, rock, rock, 'til broad daylight  
Gonna rock, gonna rock around the clock tonight*

Y mientras nos separábamos en la puerta del local, en la vereda de la calle principal de la ciudad de Vallenar, el tocadiscos automático del “**Café Diana**”, dejaba escuchar a Bill Halley y sus Cometas, interpretar una vez más: “Al Compás del reloj”...cada uno de los integrantes del grupo de amigos y compañeros, tomó un camino diferente.

*Tawfik Seeman  
Book “Vallenar y el Café Diana”  
Copyright  
2009  
Beirut, Lebanon  
Lebanese Union Overseas S.L.  
Lebanese Emigration Research Center  
Notre Dame University-Zouk Mosbeh  
[www.ndu.edu.lb/lerc](http://www.ndu.edu.lb/lerc)*